

阿公阿嬤

的時光故事書

文 / 張愛欣

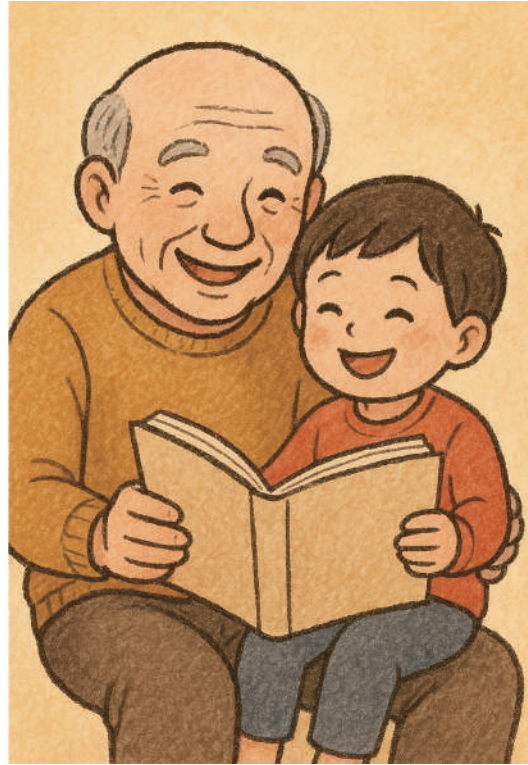
圖 / 活動參與兒童作品

迦叶法堂教育基金贊助出版





每個家都有一段故事，
這些故事藏在阿公阿嬤的回憶裡，
也藏在我們的心裡。



致親愛的讀者：

這本繪本，來自祖孫的共同創作。
在每一筆線條、每一段文字裡，
藏著陪伴、笑聲，還有我們彼此的時光。

希望當你翻閱時，
也能想起自己與家人共享的溫暖時分。

——企劃者 愛欣

I

我^メ們^ラ的^カ
新^ニ住^ム民^ミ
媽^マ媽^マ





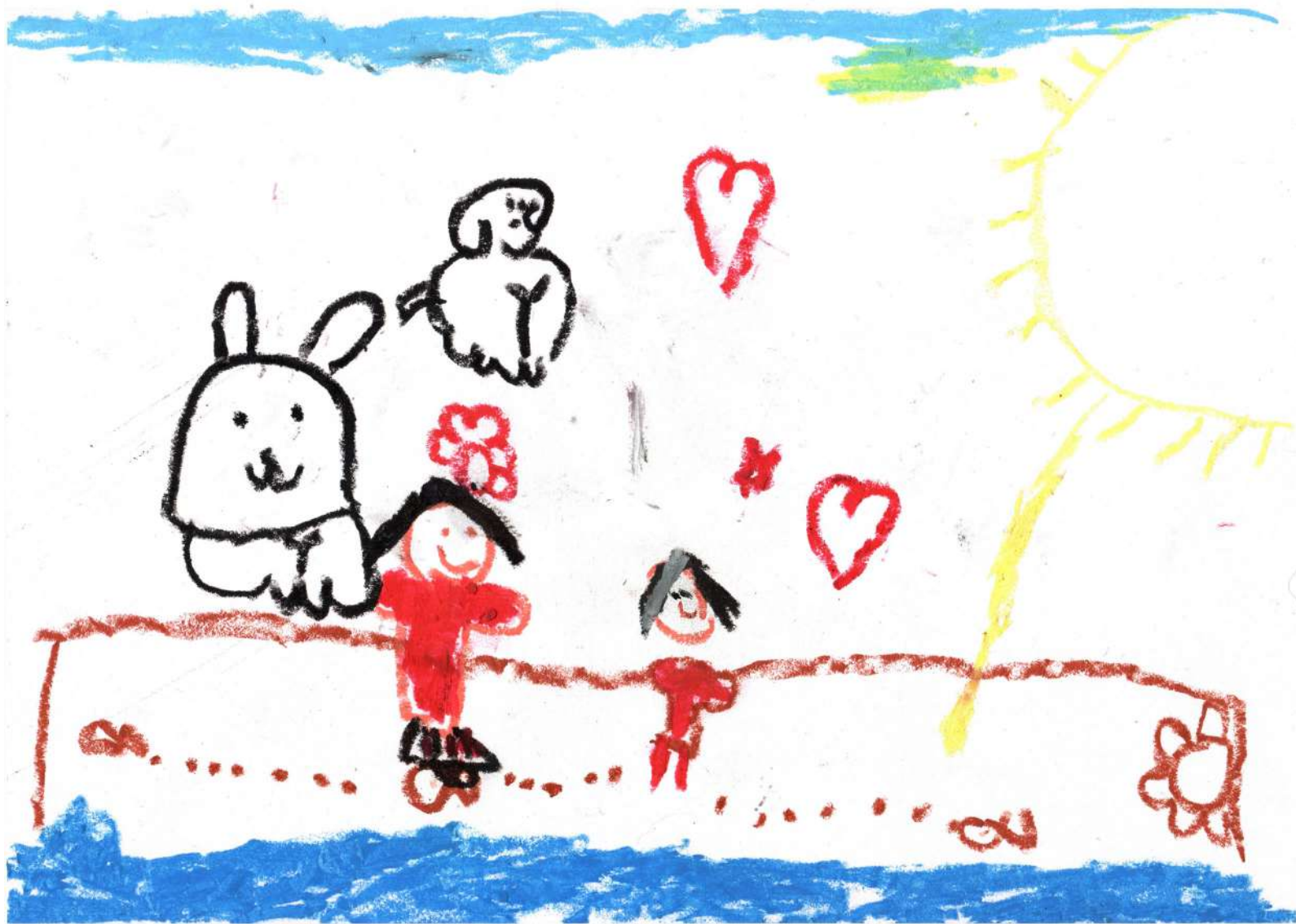
媽マ媽マ小コ時トキ候キ喜ウレシ歡シ穿キ公キョウ主シュ裝ゾウ
和カ朋トモ友トモ在ア河カハ邊ヘ玩アソ水ミヅ



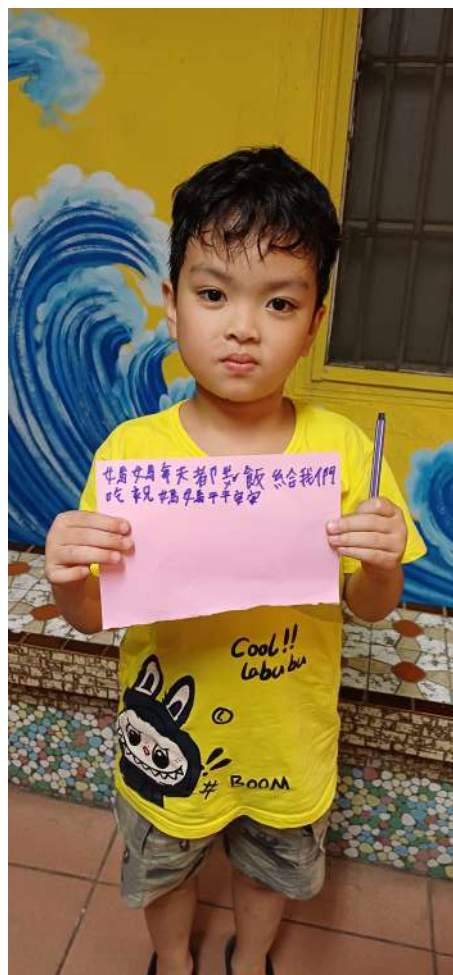
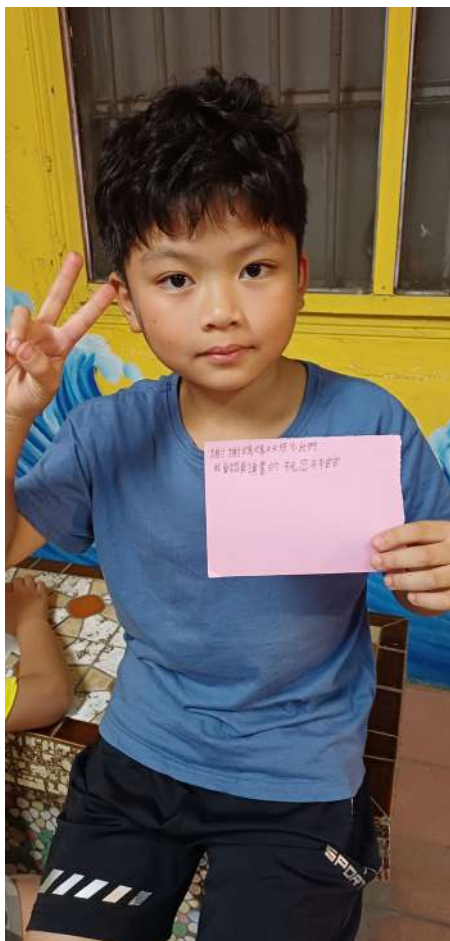
媽_マ媽_マ和_ワ爸_バ爸_バ
手_テ牽_ク手_テ
看_ミ煙_エ火_カ



我_ㄟ跟_ㄍ媽_ㄇ媽_ㄇ在_ㄞ看_ㄅ鴨_ㄩ， 我_ㄟ們_ㄩ好_ㄞ開_ㄅ心_ㄩ



我_{ㄇㄞˊ}跟_{ㄍㄨㄥ}媽_{ㄇㄞˊ}媽_{ㄇㄞˊ}在_{ㄗㄞˊ}海_{ㄇㄞˊ}邊_{ㄨㄣˊ}玩_{ㄨㄞˊ}水_{ㄨㄞˊ}， 旁_{ㄆㄤˊ}邊_{ㄨㄣˊ}還_{ㄗㄞˊ}有_{ㄩˊ}狗_{ㄍㄨㄞˊ}狗_{ㄍㄨㄞˊ}

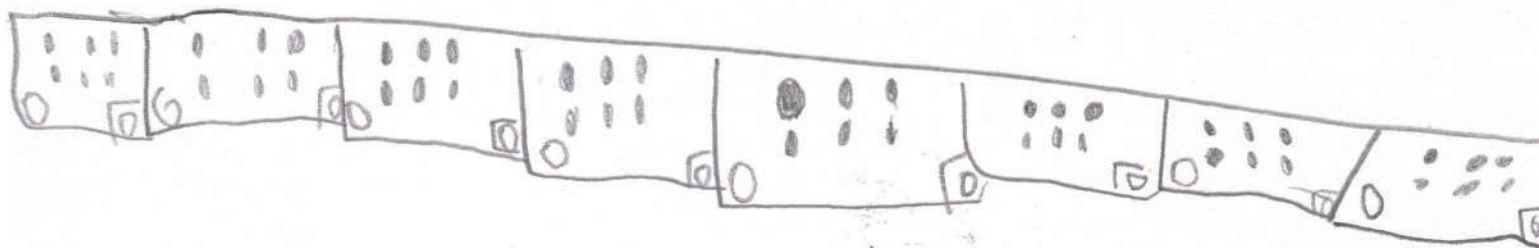


我_ㄟ們_ㄣ的_ㄟ媽_ㄩ媽_ㄩ從_ㄘ越_ㄘ南_ㄣ來_ㄎ到_ㄎ台_ㄎ灣_ㄣ，
 我_ㄟ們_ㄣ和_ㄟ阿_ㄩ公_ㄣ、 爸_ㄩ爸_ㄩ、 媽_ㄩ媽_ㄩ一_ㄟ起_ㄣ生_ㄣ活_ㄣ。
 媽_ㄩ媽_ㄩ還_ㄎ在_ㄎ學_ㄣ中_ㄣ文_ㄣ， 但_ㄎ她_ㄣ很_ㄎ會_ㄣ跟_ㄎ人_ㄣ聊_ㄣ天_ㄣ，
 也_ㄟ很_ㄎ喜_ㄣ歡_ㄣ臺_ㄎ灣_ㄣ的_ㄟ料_ㄣ理_ㄣ。
 假_ㄣ日_ㄣ的_ㄟ時_ㄣ候_ㄣ， 她_ㄣ常_ㄎ帶_ㄎ著_ㄟ我_ㄟ們_ㄣ去_ㄣ旅_ㄣ行_ㄣ，
 留_ㄎ下_ㄣ好_ㄣ多_ㄣ快_ㄣ樂_ㄣ的_ㄟ回_ㄣ憶_ㄣ。

II

阿_ア公_コ與_ニ婆_バ婆_バ
的_ノ童_コ年_ニ

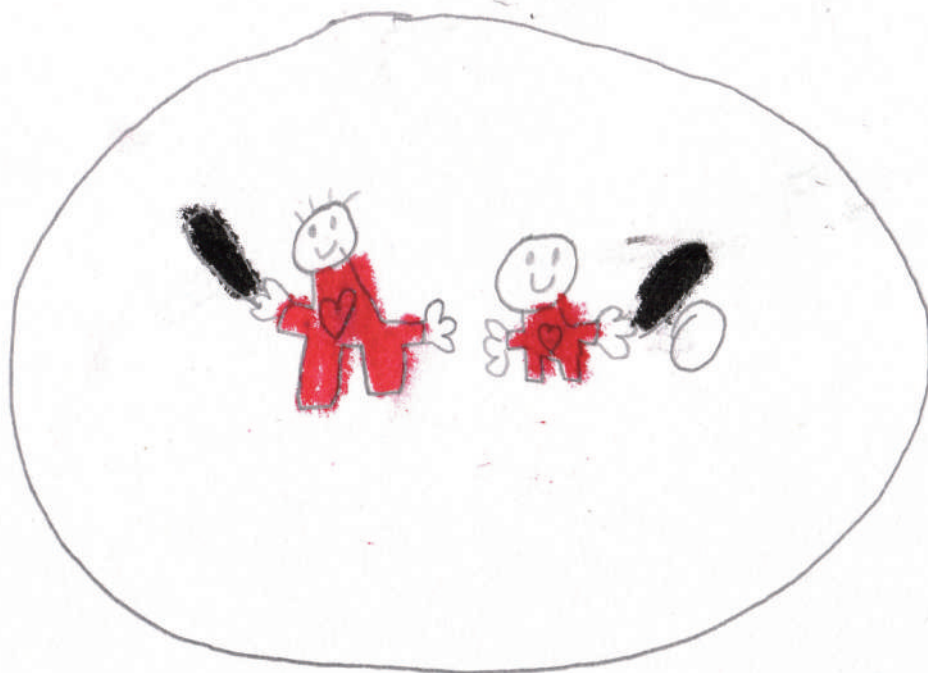




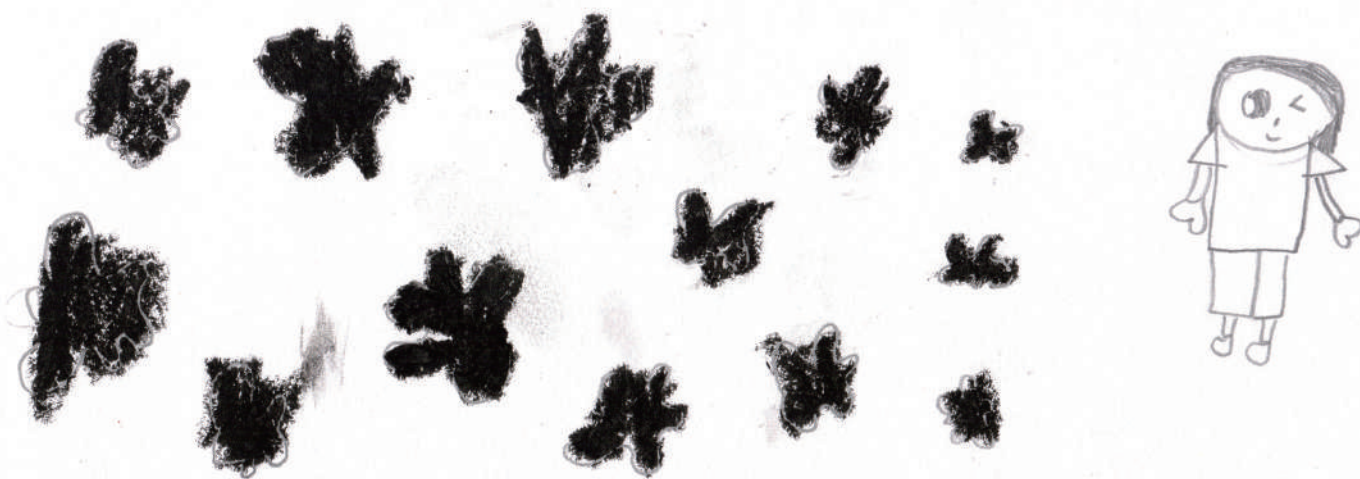
阿_ㄞ公_ㄅ小_ㄅ時_ㄅ候_ㄅ喜_ㄅ歡_ㄅ去_ㄅ巷_ㄅ子_ㄅ裡_ㄅ打_ㄅ彈_ㄅ珠_ㄅ



阿公會和隔壁的朋友去打棒球

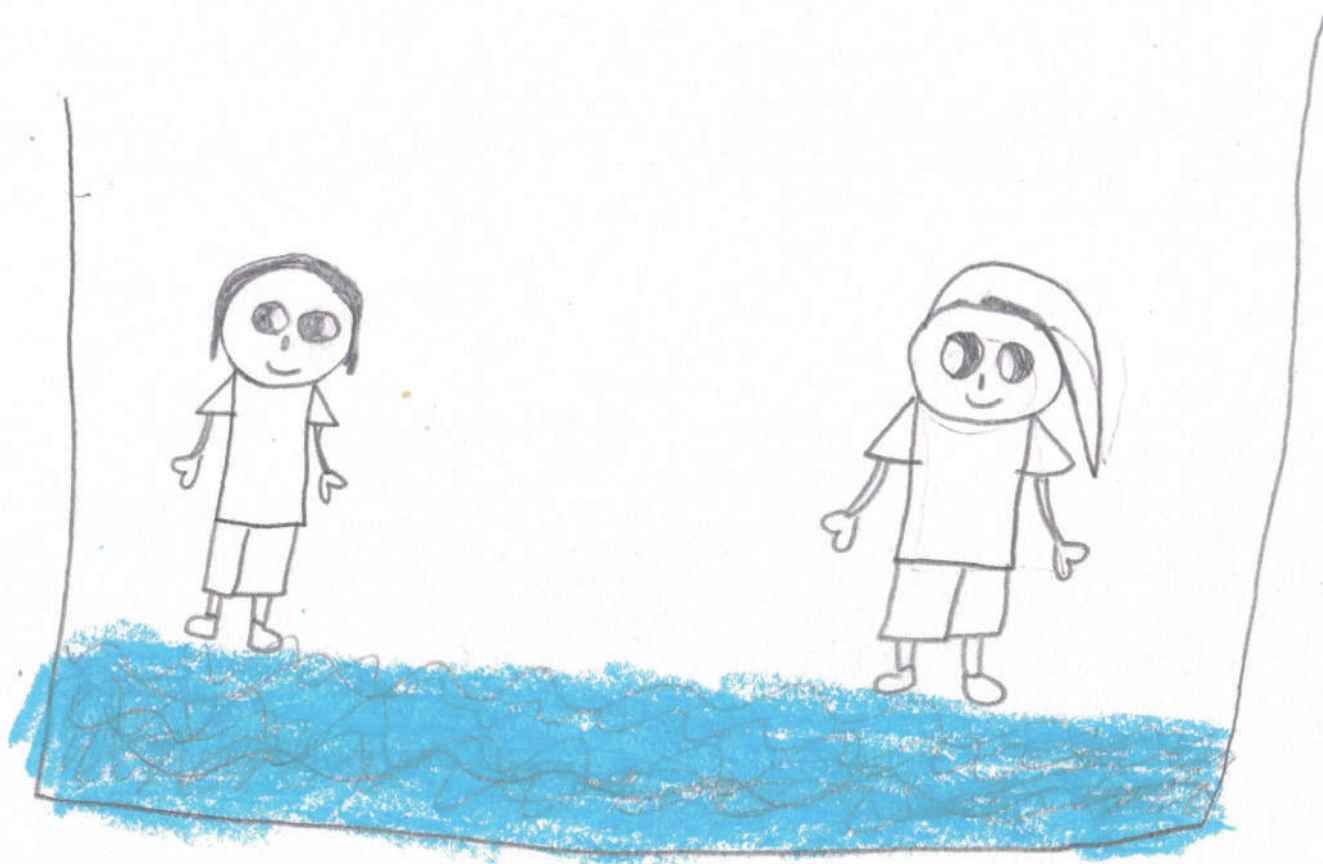


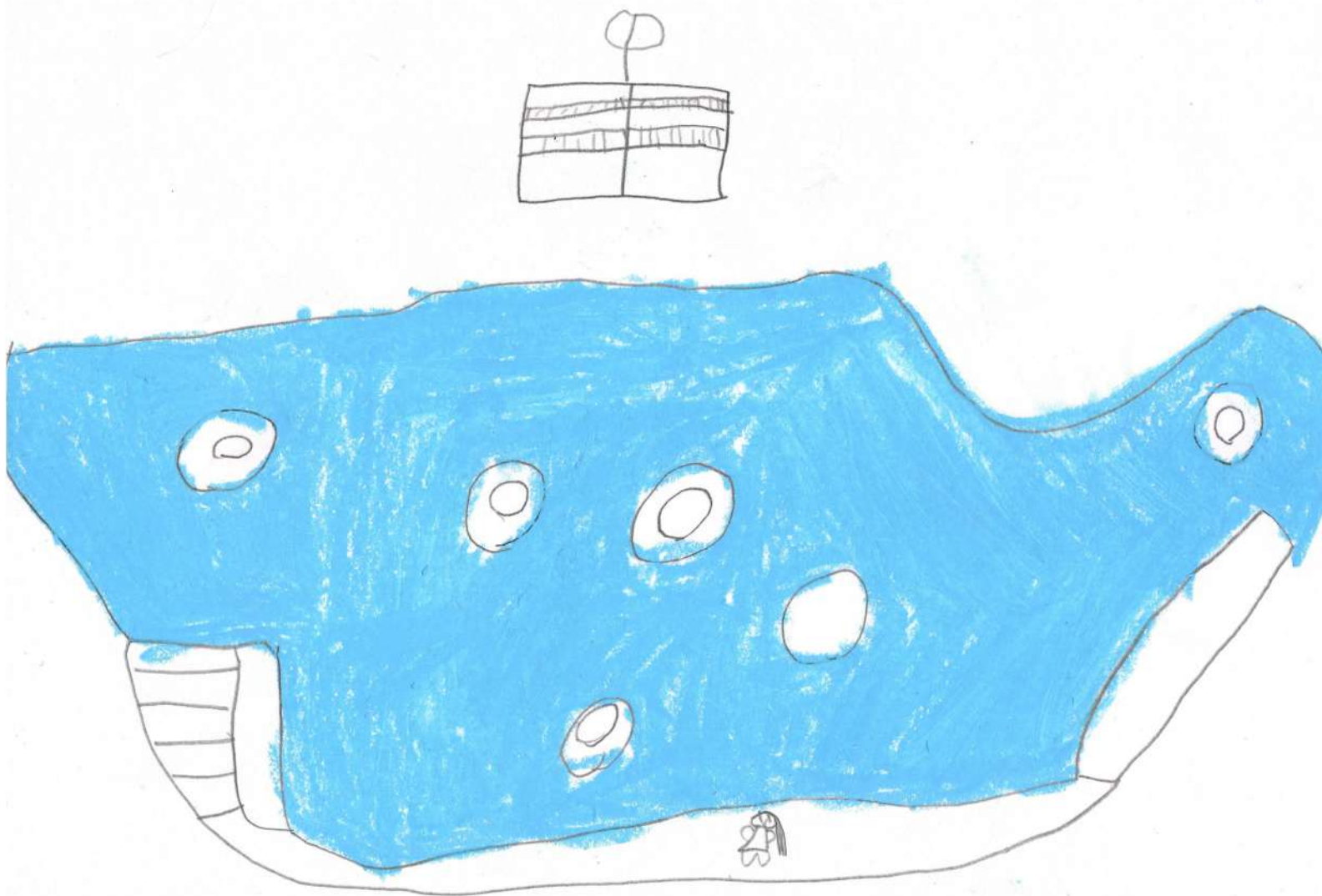
婆_{ㄅㄛ}婆_{ㄅㄛ}跟_{ㄍㄨㄥ}二_ㄦ姨_ㄧ婆_{ㄅㄛ}去_{ㄑㄩ}玩_{ㄨㄢˊ}泥_{ㄋㄧ}巴_{ㄅㄚˊ}，
 一_ㄧ回_{ㄏㄨㄟ}家_{ㄐㄚˊ}被_{ㄅㄟ}阿_{ㄚˊ}太_{ㄊㄞˊ}(a' tai)打_{ㄉㄚˊ}
 在_{ㄗㄞˊ}門_{ㄇㄢˊ}口_{ㄎㄨㄟ}反_{ㄈㄢˊ}省_{ㄕㄨㄥˊ}完_{ㄨㄢˊ}才_{ㄘㄞˊ}回_{ㄏㄨㄟ}家_{ㄐㄚˊ}吃_{ㄑㄩ}飯_{ㄈㄢˊ}。



阿_{ㄚˊ}太_{ㄊㄞˊ}(a' tai)：客_{ㄎㄜˊ}家_{ㄐㄚˊ}語_{ㄩˊ}中_{ㄓㄨㄥ}曾_{ㄘㄨㄥˊ}祖_{ㄗㄨˊ}母_{ㄇㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}意_{ㄧˊ}思_{ㄙㄩ}。

婆^{タビ}婆^{タビ}跟^ス大^オ姨^{ハハ}婆^{タビ}在^ニ河^カ邊^ノ游^ユ泳^ム





我_ㄟ長_ㄟ大_ㄟ要_ㄟ買_ㄟ下_ㄟ一_ㄟ座_ㄟ泳_ㄟ池_ㄟ，
我_ㄟ也_ㄟ要_ㄟ跟_ㄟ朋_ㄟ友_ㄟ去_ㄟ游_ㄟ泳_ㄟ，
我_ㄟ也_ㄟ想_ㄟ買_ㄟ學_ㄟ校_ㄟ， 因_ㄟ為_ㄟ可_ㄟ以_ㄟ當_ㄟ校_ㄟ長_ㄟ，
這_ㄟ樣_ㄟ所_ㄟ有_ㄟ人_ㄟ都_ㄟ會_ㄟ聽_ㄟ我_ㄟ的_ㄟ。

我^{ㄇㄟ}長^ㄟ大^{ㄉㄞ}要^ㄟ買^{ㄇㄞ}大^{ㄉㄞ}別^{ㄉㄞ}墅^ㄟ、大^{ㄉㄞ}豪^ㄟ車^ㄟ
給^ㄟ咪^{ㄇㄞ}咪^{ㄇㄞ}、阿^ㄚ公^{ㄅㄞ}、婆^{ㄆㄞ}婆^{ㄆㄞ}、王^{ㄇㄞ}爺^ㄟ、媽^{ㄇㄞ}媽^{ㄇㄞ}住^ㄟ



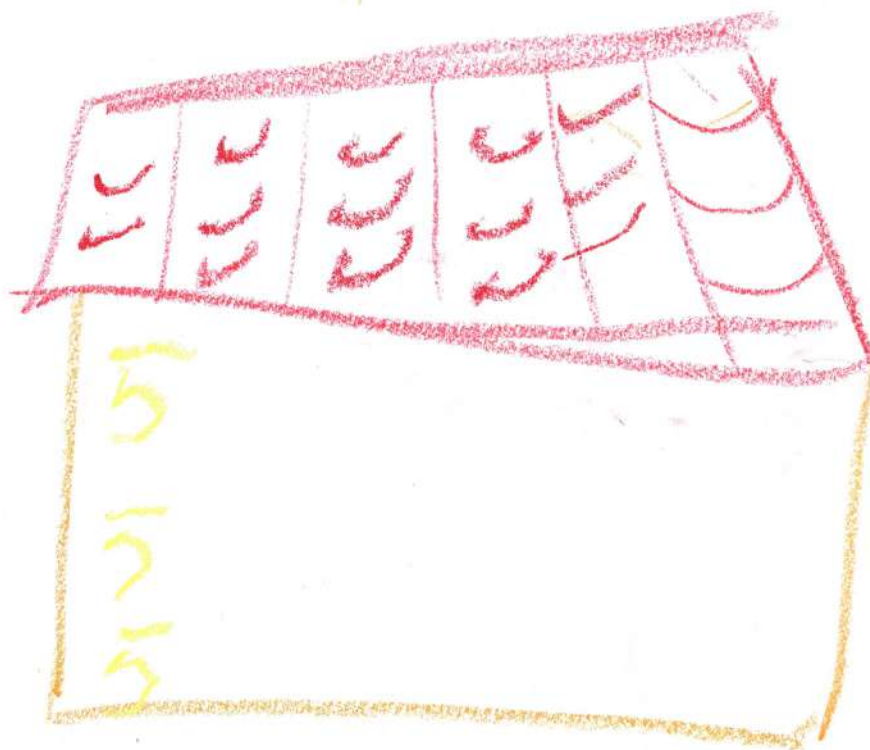


我_ㄟ們_ㄣ家_ㄣ有_ㄟ阿_ㄣ公_ㄣ、 婆_ㄟ婆_ㄟ和_ㄟ媽_ㄣ媽_ㄣ。
 白_ㄣ天_ㄣ的_ㄣ時_ㄣ候_ㄣ， 媽_ㄣ媽_ㄣ要_ㄟ去_ㄣ上_ㄣ班_ㄣ， 很_ㄣ晚_ㄣ才_ㄟ會_ㄣ回_ㄣ家_ㄣ，
 平_ㄣ常_ㄣ都_ㄟ是_ㄣ阿_ㄣ公_ㄣ和_ㄟ婆_ㄟ婆_ㄟ照_ㄟ顧_ㄣ我_ㄟ們_ㄣ。
 爸_ㄣ爸_ㄣ在_ㄣ我_ㄟ們_ㄣ還_ㄣ小_ㄣ小_ㄣ的_ㄣ時_ㄣ候_ㄣ就_ㄣ去_ㄣ當_ㄣ天_ㄣ上_ㄣ的_ㄣ星_ㄣ星_ㄣ了_ㄣ。
 阿_ㄣ公_ㄣ每_ㄣ天_ㄣ很_ㄣ努_ㄣ力_ㄣ工_ㄣ作_ㄣ， 養_ㄣ我_ㄟ們_ㄣ長_ㄣ大_ㄣ。
 我_ㄟ們_ㄣ要_ㄟ一_ㄣ起_ㄣ加_ㄣ油_ㄣ， 今_ㄣ年_ㄣ我_ㄟ們_ㄣ都_ㄟ要_ㄟ上_ㄣ一_ㄣ年_ㄣ級_ㄣ了_ㄣ！

III 95歲^{ムネ} 屏^{タニ}東^{タニ}阿^ヤ嬭^ロ 的^カ早^ハ年^コ生^ユ活^セ



阿_ㄞ嬤_{ㄇㄣˊ}以_ㄟ前_{ㄑㄩㄢˊ}住_{ㄗㄞˊ}的_{ㄉㄜˊ}房_{ㄈㄥˊ}子_{ㄗㄩˊ}有_{ㄞˊ}紅_{ㄏㄨㄥˊ}屋_{ㄩˊ}瓦_{ㄨㄚˊ}，
裡_{ㄌㄞˊ}面_{ㄇㄣˊ}住_{ㄗㄞˊ}著_{ㄗㄞˊ}五_{ㄨˊ}個_{ㄍㄜˊ}兄_{ㄒㄩㄥˊ}弟_{ㄉㄧˊ}姊_{ㄗㄟˊ}妹_{ㄇㄟˊ}。





阿_ㄚ 嬤_{ㄇㄞˊ} 以_ㄧ 前_{ㄑㄧㄢˊ} 穿_{ㄘㄨㄢ} 的_{ㄉㄜˊ} 衣_ㄩ 服_{ㄈㄨˊ} 是_{ㄕㄞˋ}
 青_{ㄑㄩㄥ} 色_{ㄙㄜˊ} 上_{ㄕㄞˊ} 衣_ㄩ 加_{ㄐㄧㄚ} 純_{ㄘㄨㄢ} 黑_{ㄏㄟ} 褲_{ㄓㄨㄢˋ} 子_{ㄗㄩˇ} 。

16

阿嬤以前種植的作物有
芋頭、樹豆、地瓜。





我係在舊日本時代出生嘅，
日子好苦，衣服要用米去換。
不過我從小就會煮飯、做農事，
一路辛苦也一路快樂。
現在孩子們孝順，
我覺得人生就像種田，
勤勞耕耘就會有收成。

我呀，今年已經 95 歲了！
我住在屏東高樹鄉，
這裡有好多陽光和風吹過的田野，
我和家人一起住。
大家一起生活，
就像一棵大樹一樣，
有好多枝葉互相扶持，
我每天都很幸福呢！



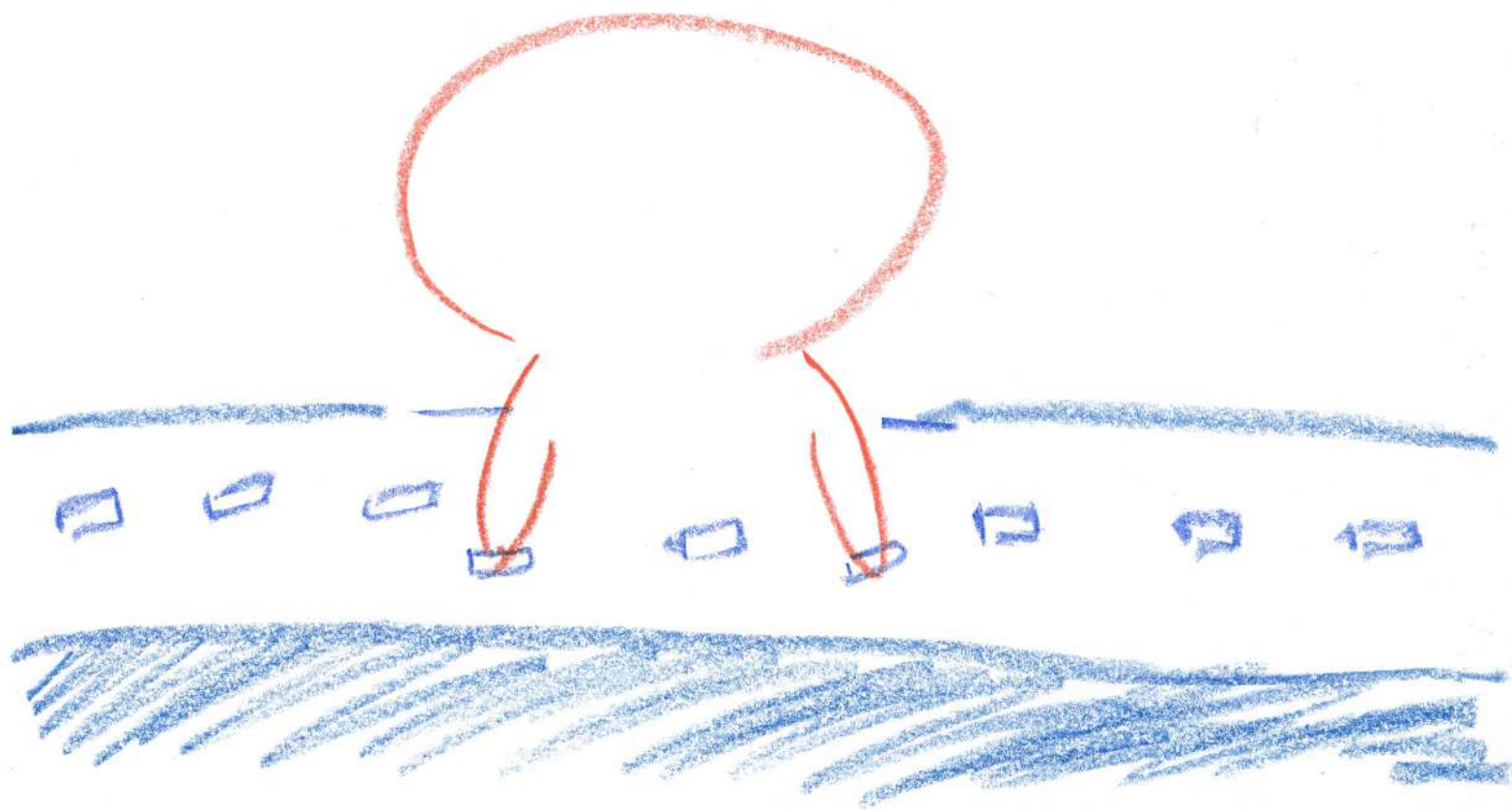
IV

75歳^{ムス}

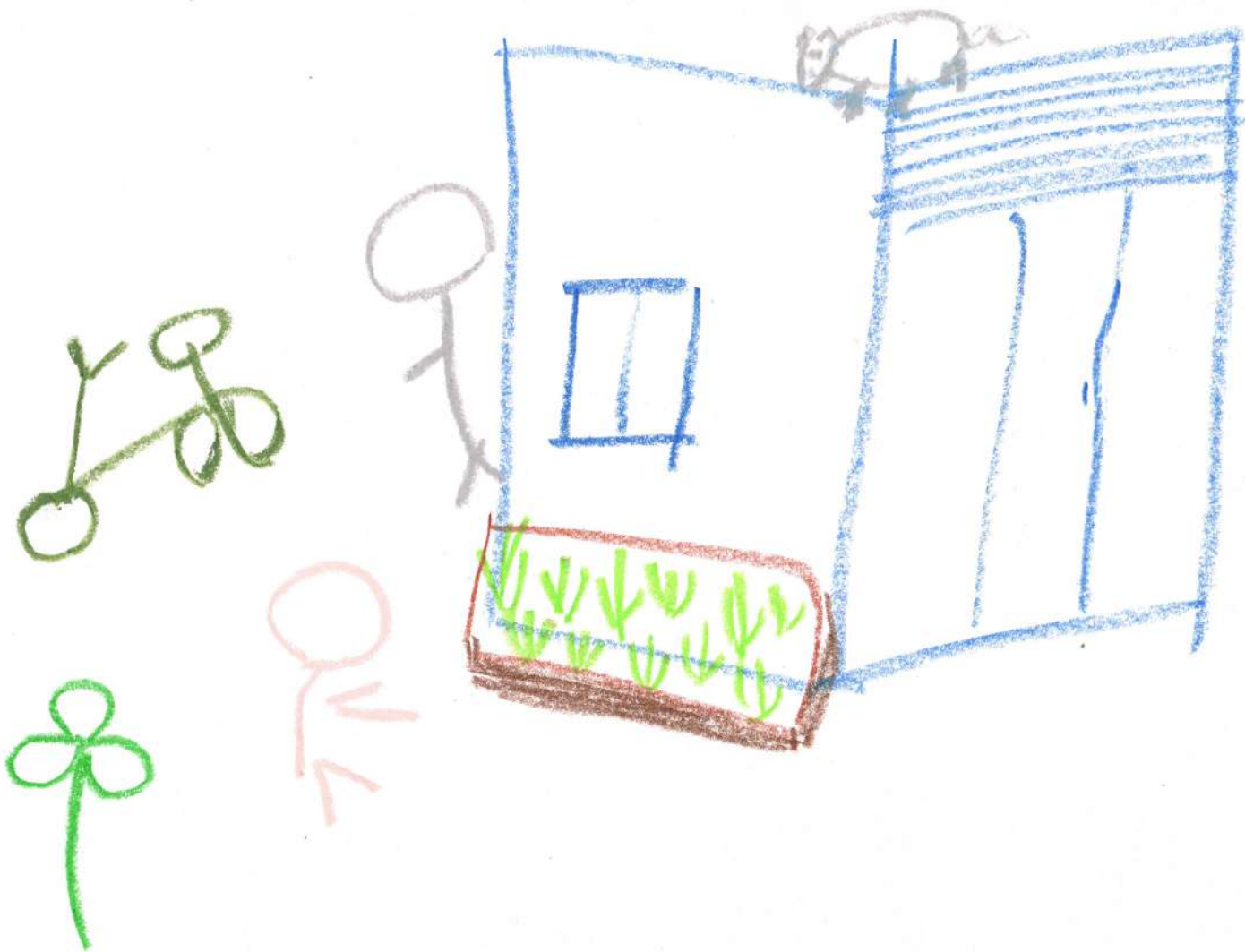
桃^{タマ}園^{ロウ}奶^ヲ奶^ヲ

的^{タマ}故^{ムス}事^ハ

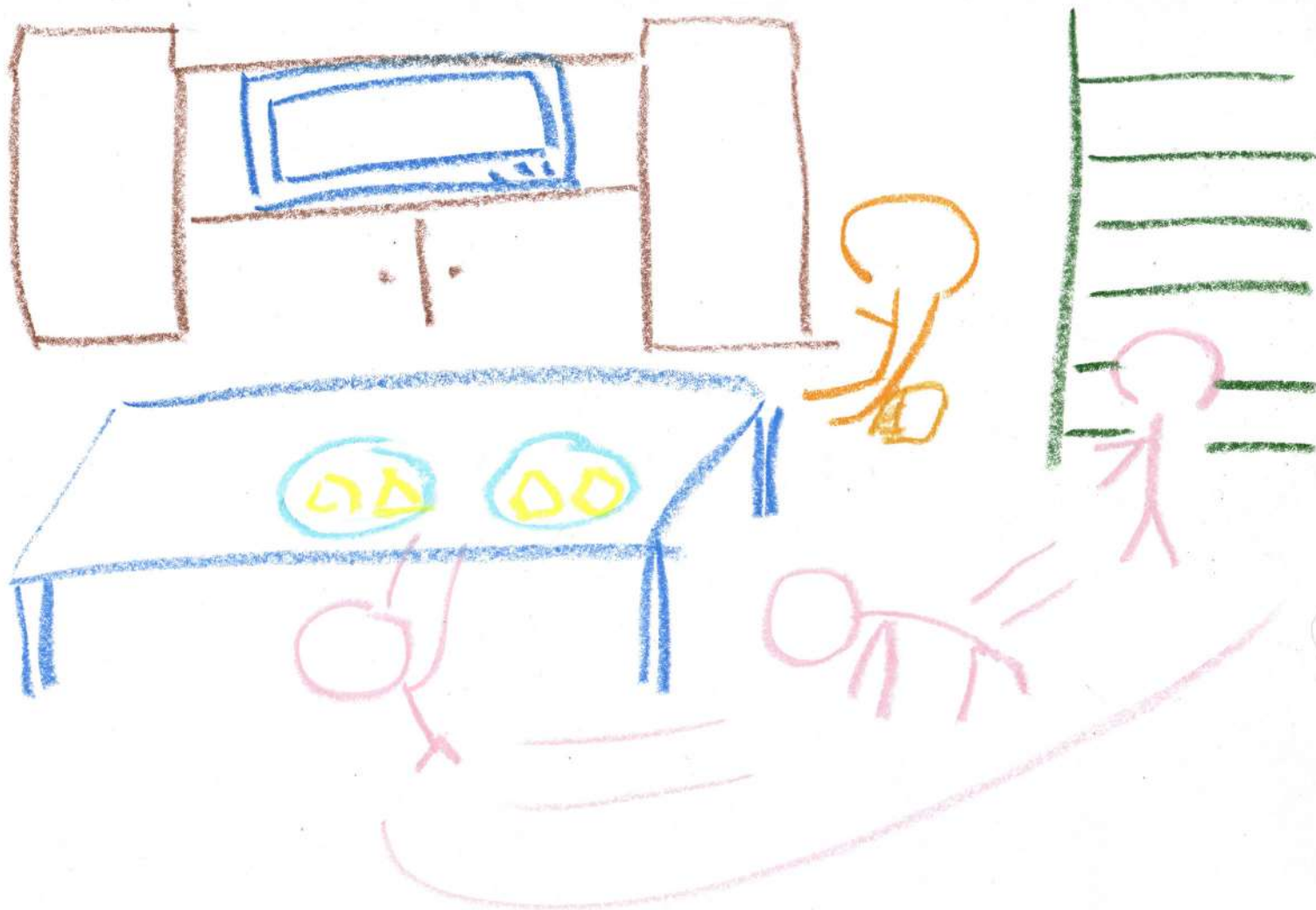




奶_ナ奶_ナ結_リ婚_セ前_マ在_マ罐_ヅ頭_ヅ工_ヅ廠_ヅ上_マ班_マ



在舊家的時候，奶奶在煮飯，
我在屋外跟我的三輪車玩三葉草。



中午^{ㄓㄨㄣˊ ㄓㄨㄣˊ}跟^{ㄍㄨㄥ}奶^{ㄋㄞˊ}奶^{ㄋㄞˊ}吵^{ㄔㄞˊ}架^{ㄐㄚˊ}， 我^{ㄨㄛˊ}說^{ㄕㄨㄛˊ}我^{ㄨㄛˊ}不^{ㄅㄨˊ}吃^{ㄘㄧˊ}飯^{ㄈㄢˊ}，
但^{ㄉㄨˊ}下^{ㄒㄩㄣˊ}午^{ㄓㄨㄣˊ}餓^{ㄍㄜˊ}到^{ㄉㄠˊ}下^{ㄒㄩㄣˊ}樓^{ㄌㄡˊ}趁^{ㄘㄣˊ}奶^{ㄋㄞˊ}奶^{ㄋㄞˊ}在^{ㄗㄞˊ}看^{ㄎㄢˊ}電^{ㄉㄩㄢˊ}視^{ㄕㄨˊ}，
， 偷^{ㄊㄡˊ}拿^{ㄋㄚˊ}桌^{ㄘㄨㄛˊ}上^{ㄕㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}饅^{ㄇㄠˊ}頭^{ㄊㄡˊ}吃^{ㄘㄧˊ}。

我年輕時嫁給丈夫，
是爲了幫家裡渡過困難的日子。
雖然辛苦，但我們慢慢培養了感情。

婚後丈夫也會幫我照顧弟妹，
我們一家人一起努力生活。

雖然小時候生活不富裕，
但我學會了堅強，
也希望孩子們懂得努力和知足。



在這次活動中，
衷心感謝阿公阿嬤願意分享寶貴的故
事，也希望孩子們記得，
每一段自己的經歷都是特別且珍貴的。
願這些故事像這本書一樣，被代代相傳，
每一段回憶都是愛的延續。
透過傾聽與創作，
我們更了解彼此，
也感受到心裡溫暖。

現在，輪到你了，
坐下來聽聽家人的故事，
每個家人都是一本值得細細閱讀的故事書。



企劃：張愛欣
設計排版：張愛欣
攝影與訪談：劉俊佑、張愛欣
封面封底與插圖：ChatGPT生成

感謝迦叶法堂教育基金贊助活動
感謝所有參與者
我們共同創造了這本繪本以及我們的故事！



An illustration of an elderly man and a young child walking away from the viewer, holding hands. The man is on the left, wearing a yellow sweater and dark trousers. The child is on the right, wearing a red sweater and dark pants. The background is a solid, warm orange color. The text is positioned in the upper right area of the illustration.

這是阿公阿嬤和孫子一起完成的故事。
在說故事、畫圖和笑聲裡，
我們記下屬於家的回憶，
讓愛與陪伴一頁一頁流傳下去。

出版日期：2025 年 8 月